

二、上述負擔將由登錄於二零一二年財政年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

二零一一年十月六日

行政長官 崔世安

2. O referido encargo será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o ano económico de 2012.

6 de Outubro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 第 283/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第四十二條及第四十三條的規定，作出本批示。

核准文化基金二零一一財政年度第二補充預算，金額為\$77,439,000.00（澳門幣柒仟柒佰肆拾叁萬玖仟元整），該預算為本批示的組成部份。

二零一一年十月六日

行政長官 崔世安

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 283/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 42.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 2011, no montante de \$ 77 439 000,00 (setenta e sete milhões, quatrocentas e trinta e nove mil patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

6 de Outubro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 文化基金二零一一財政年度第二補充預算

### 2.º orçamento suplementar do Fundo de Cultura, para o ano económico de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 <b>Receitas</b> 經常收入 <b>Receitas correntes</b>	
	05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
	05-01-00-00	公營部門 Sector público	
	05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
	05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	77,439,000
		總收入 <i>Total das receitas</i>	77,439,000

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		<b>開支</b> <b>Despesas</b> <b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
	02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
	02-02-00-00-00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	
7-01-0	02-02-04-00-00	辦事處消耗 <i>Consumos de secretaria</i>	200,000
7-01-0	02-02-05-00-00	膳食 <i>Alimentação</i>	381,000
	02-02-07-00-00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	
7-01-0	02-02-07-00-99	其他 <i>Outros</i>	2,070,000
	02-03-00-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	
	02-03-01-00-00	資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	
7-01-0	02-03-01-00-05	各類資產 <i>Diversos</i>	100,000
	02-03-02-00-00	設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>	
7-01-0	02-03-02-01-00	電費 <i>Energia eléctrica</i>	2,330,000
	02-03-02-02-00	設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>	
7-01-0	02-03-02-02-01	水及氣體費 <i>Água e gás</i>	140,000
7-01-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔 <i>Higiene e limpeza</i>	200,000
7-01-0	02-03-02-02-03	管理費及保安 <i>Condomínio e segurança</i>	345,000
	02-03-04-00-00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>	
7-01-0	02-03-04-00-01	不動產 <i>Bens imóveis</i>	2,020,000
7-01-0	02-03-04-00-02	動產 <i>Bens móveis</i>	334,000

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
	02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
7-01-0	02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,830,000
7-01-0	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	475,000
7-01-0	02-03-06-00-00	招待費 Representação	210,000
	02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
7-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	2,350,000
7-01-0	02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	100,000
	02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
7-01-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	800,000
7-01-0	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	200,000
7-01-0	02-03-08-00-99	其他 Outros	26,426,000
	02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
7-01-0	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	100,000
7-01-0	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	17,649,000
7-01-0	02-03-09-00-99	其他 Outros	2,270,000
	04-00-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
	04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	
7-01-0	04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	12,000,000
	04-03-00-00-00	私人 Particulares	
7-01-0	04-03-00-00-01	企業 Empresas	700,000

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
7-01-0	04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	1,400,000
	05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
	05-02-00-00-00	保險 Seguros	
7-01-0	05-02-01-00-00	人員 Pessoal	239,000
7-01-0	05-02-02-00-00	物料 Material	544,000
7-01-0	05-02-05-00-00	雜項 Diversos	10,000
		<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>	
	07-00-00-00-00	投資 Investimentos	
7-01-0	07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	2,016,000
		總開支 Total das despesas	77,439,000

二零一一年五月十一日於文化基金——行政管理委員會——  
主席：吳衛鳴——其他成員：王世紅，羅麗薇，Juliana Ferreira  
Almeida Chan

Fundo de Cultura, aos 11 de Maio de 2011. — O Conselho  
Administrativo. — O Presidente, *Ung Vai Meng*. — Os Restan-  
tes Membros, *Wong Sai Hong — Lo Lai Mei — Juliana Ferreira*  
*Almeida Chan*.

### 第 284/2011 號行政長官批示

鑑於判給Macaulink新聞及資訊服務有限公司提供「出版  
《澳門》雜誌英文印刷版及電子版之採編、版面設計、印製、  
發行、推廣、管理及相關服務」的執行期跨越一財政年度，因  
此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的  
職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法  
規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、許可與Macaulink新聞及資訊服務有限公司訂立提  
供「出版《澳門》雜誌英文印刷版及電子版之採編、版面設

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 284/2011

Tendo sido adjudicada à Agência de Informação e Notícias  
Macaulink, Limitada a prestação dos serviços de produção re-  
dactorial, gráfica e industrial, distribuição, promoção, gestão e  
divulgação por meios electrónicos da Revista Macau em língua  
inglesa, cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano  
económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura finan-  
ceira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica  
da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do  
artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime  
de administração financeira pública), na redacção que lhe foi  
conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Che-  
fe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a Agência de In-  
formação e Notícias Macaulink, Limitada, para a prestação dos  
serviços de produção redactorial, gráfica e industrial, distribuição,